

**原住民族委員會**  
**原住民族文獻會第6屆第1次委員會議**  
**會議紀錄**

**壹、時 間：**111年8月24日（星期三）下午2時整

**貳、地 點：**原住民族委員會16樓小型會議室

**參、主持人** 夷將·拔路兒 召集人 **記錄：**王佩卿科員  
Icvang·Parod

**肆、出席與列席人員：**王雅萍委員、石忠山委員（視訊）、呂俊宏委員（請假）、林素珍委員、林志興委員（視訊）、陳仁姮委員、張鴻銘委員、童春發委員、詹素娟委員、蔡中涵委員、蔣斌委員、謝世忠委員、張慧雯經理（本會原住民族文獻季刊廠商）、謝明倫科長、劉晏蓉專案人員、都子寧專案人員

**伍、主持人致詞(略)**

**陸、頒發委員聘書；推舉副召集人**

**決定：**由各委員同意推舉詹委員素娟擔任副召集人。

**柒、報告事項**

**案由一：**「原住民族文獻會」沿革及成果，報請公鑒。

**發言紀要：**

一、**林素珍委員：**原住民族人物史有典範的作用，可以從歷史的角度來紀錄。

二、**童春發委員：**感謝所有過去的努力，從目前看到的成果，比較沒有文獻語料的工作，這個部分稍微薄弱了些。文獻語料的處理，過去翻譯是按照過去的發音，還需要相當的橋樑的提供，就是要正音，甚至需要詮釋的部分，要做文化詮釋。

三、**魏德文委員：**呼應童委員意見，去年有一位龐維德出版了法文史料的專書，發現了賽夏族的語料。

**決定：**

(一) 洽悉

- (二) 剛剛 3 位委員建議，請業務單位語言語料文獻的部分進一步落實執行。
- (三) 語言小組文獻正在準備出版的階段，初稿完成後再請童委員做校稿。
- (四) 人物史這部分已提醒同仁要建置，除了蒙主恩召的人才李來旺、楊傳廣等，還在的耆老像是華加志前主委，政治歷練有很豐富的歷程，學界的也有，甚至人物專訪，蔡委員中涵等。

**案由二：**「原住民族史觀建構與推廣情形」案，報請公鑒。

**決定：**洽悉，請業務單位持續辦理。

## 捌、討論事項

**案由：**「原住民族文獻會」未來任務及執行方向，提請討論。

**發言紀要：**

- 一、**蔡中涵委員：**過去所做的編譯的、出版的成果，對原住民社會、對研究者來講是很重要的文獻。前幾年主委將總統道歉的一段話給大家聽，過去都是用漢族強勢的文字去書寫，台灣的歷史看不到原住民的史觀，這十年來，所出版的所翻譯的，未來想做的工作，應由原住民角度來寫、來看，這才是原住民族史觀。
- 二、**謝世忠委員：**原住民族文獻季刊的定位。古典的、新創的，這樣可以比較完整。
- 三、**詹素娟委員：**原住民的口述歷史是可以計畫的、有方向的進行。我們世代在變化。經歷過高砂義勇隊、日據時代到很多階段了，1950 年代後，變化很大與快速，很多人離開原鄉，或是生計型態有很大改變。這些人到現代為止，已

經是七八十歲了，這些世代的人，未必是大型人物，但是是時代性的群體，可以用計畫性的訪問。

四、**蔣斌委員**：對原住民社會產生重大改變的，第一個是國家，第二個是基督教會（東南亞很重要是清真寺的教會），第三個是市場。市場可以從日據時代貿易所交易站到現在的家樂福吸收跨國市場的整個過程，除了國家的力量第二個是教會第三個是市場，未來聚焦在原住民重大改變的歷史過程中的另外兩個焦點，可以做為我們思考的焦點，但也都還是外在的觀點，很贊成原住民史觀的觀點，也很贊成用重要的人物、耆老生命史的訪談做切入點。另一方面也要考慮，原住民不同族群，不同亞族，設定田調，歷史觀點建立的單位。

五、**林志興委員**：

成立文獻會，最早是因為原住民沒有文字，希望能從文字當中去找到原住民的紀錄，去找到原住民族歷史的蹤跡，但我們發現，越找越不是原住民熟悉的文字去書寫，大量的日文研究，從這個角度來看，試著接觸荷蘭文字資料，印尼接觸，往這個方向去做努力，文獻會在有關原住民過去文字紀錄的歷史，是已經做夠了嗎？也許還可以有反省的點與機會，因為記錄台灣的文字不會只有日文與荷蘭文，德文也不少，因為台灣有大量的德文傳教士，我稍微瀏覽報告資料，我們沒有接觸梵蒂岡，天主教神父，大量的文字紀錄與錄音的工作，聽說都有送回梵蒂岡的博物館與文物館，有史料的。現代原住民與古代原住民連結的工作，我們做夠了嗎？做完了嗎？這些資料，如何在聯繫，如何被運用，如何建立原住民族史觀，這個還可以再繼續努力。口述歷史的部分，昨天是八月二十三，八二三炮戰，原住

民士兵（包含家父、親人）就有參與八二三炮戰，八二三可以挺得下來是因為花東司，但是實際上沒有人做過這樣的歷史研究，原住民有很深入的參與，但是原住民的聲音是怎麼樣的，就沒有人做。

**六、石忠山委員：**

文獻會的任務，如何體系化原住民族文獻，如何去平衡應該蒐集到的原住民族文獻，再找時間召開專家學者會議，按照他們的判定，請他們去推薦不同文獻的優先順序。

由主管單位，或是文獻會內部，是不是有分年的計畫來充實不同領域的知識及原住民族知識體系的建構的思維等。’

**七、王雅萍委員：**公文書館的設立，自我系統的歷史也要去建構，公文書館工具很多，台大圖書資料中心，東華是知識體系的建構，系統與系統的連結，將來也是可以做的。口述歷史真的很重要，消失速度比想像中還快，整體來講，談原住民族史觀前，應該要先談原住民族的覺醒，權責分工上，應該從原民會開始做歷史的建構。

**八、張鴻銘委員：**行政機關立場，館內與文獻會、國史館，長期做專題與部落史的研究，現在也有做重大歷史的研究，繼續進行。期望未來共同合作，資料庫研究系統、日治時期當初的出版品等有一個整體的紀錄。

**九、陳仁姮委員：**在如此短的時間內能做這麼多的成果，很佩服。身為原民後代，雖然對於原住民很多事務很陌生，我也會一起來付出。

**十、林素珍委員：**

史觀的建構，各部會應該要有系統性地收集公文，這就是史觀的建立。原民會要定期發佈新聞也是會變成以後很重

要史觀建立的資料。海外有很多原住民史料，可以獎勵海外留學生，給予獎學金，剛才我提到的人物史的部分，真的有很多人物可以去做紀錄，很多人其實也都凋零了。童春發委員：文獻語料，口述歷史紀錄人物史，口述歷史涵蓋很廣泛，就要看我們怎麼規劃，空間紀念也要以整體事件呈現。

**決定：**

- (一) 請業務單位針對委員建議去盤點，請副召集人來開會，有具體內容後再到文獻會來確認就好。
- (二) 影音的部分，已委託原民台製作 3 支紀錄片，希望能在紀錄片影像的腳本，多給原民台指教。
- (三) 史觀的建構持續來進行，希望能把林素珍老師跟相關委員合作的歷史通論出版。目前都在執行中，會先辦一個研討會後再編輯出版。
- (四) 文獻的推廣很重要，可分短中長程來完成，希望未來兩年任期的委員也持續給本會指教。

**玖、臨時動議：**無。

**壹拾、散會：**上午 11 時 40 分。